# Horologion

## Negende uur & Vespers

Kleine Vespers - Dagelijkse Vespers - Grote Vespers

Orthodox Klooster in de Peel

Geboorte van de Moeder Gods

# Horologion

## Negende uur & Vespers

Kleine Vespers - Dagelijkse Vespers - Grote Vespers

Uitgave:
Orthodox Klooster in de Peel
Geboorte van de Moeder Gods
Asten 2013

# ❖ WOORD VOORAF ❖

Dit horologion is samengesteld uit grotendeels door ons gemaakte Nederlandse vertalingen uit de originele Griekse teksten; de teksten van de psalmen zijn grotendeels overgenomen uit de vertaling van het klooster St. Jan in den Haag (+ vader Adriaan).

U allen vragen wij om ons klooster te gedenken in uw gebeden.

Abdis Maria en medezusters

**© Orthodox Klooster in de Peel - Asten - 2013**

*voor meer informatie:* + Orthodox Klooster in de Peel +
Geboorte van de Moeder Gods
Gruttoweg 7
5725 RT Asten
tel/fax (0031) 0493 - 560421
www.orthodoxasten.nl
e-mail: orthodoxasten@hetnet.nl

# ❖ NEGENDE UUR ❖

*Het negende uur wordt vlak voor de Vespers gelezen, en begint met:*

P *Gezegend is onze God... en in de eeuwen der eeuwen.*

----------*als er **geen** priester is :* ----------

L **D**oor de gebeden van onze heilige vaders,
Heer Jezus Christus, onze God, ontferm U over ons.

---

L Amen.

P/A Eer aan U, onze God, eer aan U.

* Hemelse Koning, Trooster, Geest der waarheid,
Die alom tegenwoordig zijt en alles vervult,
Schatkamer van het goede,
en Schenker van het leven,
kom en verblijf in ons,
reinig ons van alle smet,
en red onze zielen, o Goede.

L Heilige God, Heilige Sterke, Heilige Onsterfelijke,
ontferm U over ons. *(3x)*

Eer aan de Vader, de Zoon en de Heilige Geest,
nu en altijd, en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

---

* *Van Pasen tot Pinksteren wordt 'Hemelse Koning' overgeslagen. Tot Hemelvaart wordt i.p.v. 'Heilige God' driemaal het paastropaar gelezen:* Christus is opgestaan uit de doden,
de dood vertredend door Zijn dood,
en aan hen in de graven schonk Hij het leven.

Alheilige Drie-eenheid, ontferm U over ons.
Heer, wis onze zonden uit,
Meester, vergeef ons onze ongerechtigheden,
Heilige, bezoek ons en genees onze zwakheden,
omwille van Uw Naam.

Heer, ontferm U. *(3x)* Eer ... Nu en ...

Onze Vader, Die in de hemelen zijt,
Uw Naam worde geheiligd,
Uw Koninkrijk kome.
Uw wil geschiede, zoals in de hemel,
zo ook op aarde.
Geef ons heden ons dagelijks brood,
en vergeef ons onze schulden,
zoals ook wij onze schuldenaren vergeven,
en leid ons niet in verzoeking,
maar verlos ons van de boze.

P *Want van U is het Koninkrijk...*
L Amen.

Heer, ontferm U. *(12x)* Eer .. Nu en ...

Komt, laat ons aanbidden en neervallen voor God, onze Koning.
Komt, laat ons aanbidden en neervallen voor Christus God, onze Koning.
Komt, laat ons aanbidden en neervallen voor Christus Zelf, onze Koning en God.

# Psalm 83

Hoe lieflijk zijn Uw tenten, Heer der krachten;
mijn ziel dorst en smacht naar de voorhoven van de Heer.

Mijn hart en mijn vlees
juichen voor de levende God.

Zelfs de mus vindt zich een woning,
de tortel een nest om voor haar jongen te zorgen.

Bij Uw altaren, Heer der krachten,
mijn Koning en mijn God.

Gelukzalig zij die wonen in Uw Huis;
in de eeuwen der eeuwen loven zij U.

Gelukzalig de mens die zijn hulp vindt bij U:
hij maakt opgangen gereed in zijn hart,

weg uit het dal der tranen
naar de plaats die hij heeft vastgesteld.
want de Wetgever schenkt zegeningen.

Zij gaan van kracht tot kracht
om de God der goden te zien in Sion.

Heer, God der krachten, verhoor mijn gebed;
neig Uw oor, God van Jakob.

God, onze beschermer zie ons aan:
zie neer op het aangezicht van Uw gezalfde.

Want één dag in Uw voorhoven
is beter dan vele duizenden daarbuiten.

Liever word ik veracht in het Huis van mijn God,
dan thuis te zijn in de tenten van zondaars.

Want de Heer bemint barmhartigheid en waarheid;
God schenkt genade en heerlijkheid.

De Heer weigert geen enkele weldaad
aan hen die wandelen in onschuld.

Heer, God der krachten
gelukzalig de mens die op U vertrouwt.

## Psalm 84

Heer , Gij hebt Uw land gezegend,
Gij hebt de gevangenen van Jakob teruggevoerd.

Gij hebt de ongerechtigheden van Uw volk vergeven,
en al hun zonden bedekt.

Gij hebt heel Uw gramschap volkomen gestild;
U afgewend van Uw wrekende toorn.

Bekeer ons God, van ons heil:
keer Uw toorn van ons af.

Blijf niet eeuwig op ons vertoornd;
wilt Gij Uw gramschap doen duren van geslacht tot geslacht?

God keer U tot ons, om ons te doen leven;
dan zal Uw volk zich verblijden in U.

Toon ons Heer, Uw barmhartigheid,
en schenk ons Uw heil.

Ik wil horen wat de Heer God in mij spreekt,
want Hij spreekt van vrede tot Zijn volk.

Evenals tot Zijn gewijden,
die hun hart tot Hem hebben bekeerd.

Ja, Zijn heil is nabij voor wie Hem vrezen:
Zijn heerlijkheid woont op onze aarde.

Barmhartigheid en waarheid omhelzen elkaar;
gerechtigheid en vrede begroeten elkaar met een kus.

Waarheid ontspringt aan de aarde,
en gerechtigheid ziet neer uit de hemel.

Want de Heer schenkt welwillendheid,
opdat de aarde haar vruchten zal geven.

Gerechtigheid zal voor Zijn aangezicht uitgaan,
om op de weg zijn schreden te richten.

## Psalm 85

Heer , neig Uw oor en verhoor mij,
want ik ben arm en behoeftig.

Behoed mijn ziel, want ik ben gewijd;
mijn God, red Uw dienaar die op U vertrouwt.

Ontferm U over mij, o Heer,
want heel de dag roep ik tot U.

Schenk vreugde aan de ziel van Uw dienaar,
want tot U verhef ik mijn geest.

Want Gij, Heer, zijt goed en zachtmoedig,
en vol barmhartigheid voor ieder die U aanroept.

Leen Uw oor, Heer, aan mijn gebed;
sla acht op mijn smekende stem.

Toen ik beproefd werd, heb ik tot U geroepen,
omdat Gij mij verhoort.

Er is niemand onder de goden gelijk aan U, Heer:
niets evenaart Uw werken.

Alle volkeren die Gij gemaakt hebt, Heer,
zullen komen en voor U neervallen;
zij zullen Uw Naam verheerlijken.

Want Gij zijt groot en Gij doet wonderen:
Gij alleen zijt God.

Heer , leid mij op Uw weg,
opdat ik voortga in Uw waarheid.

Moge mijn hart zich verheugen,
door het vrezen van Uw Naam.

Ik wil U belijden, Heer, mijn God, uit heel mijn hart;
ik wil Uw Naam verheerlijken in eeuwigheid.

Want Uw barmhartigheid is groot over mij:
Gij hebt mijn ziel ontrukt aan de afgrond van de hades.

God, de overtreders zijn tegen mij opgestaan,
de samenscholing der machtigen belaagt mijn ziel;
want zij houden zich U niet voor ogen.

Maar Gij, Heer mijn God, zijt goedertieren en barmhartig;
lankmoedig, vol van genade, en waarachtig.

Zie op mij neer, ontferm U over mij,
geef kracht aan Uw dienaar;
red de zoon van Uw dienares.

Geef mij een teken van Uw goedheid,
dan zullen zij die mij haten het zien en beschaamd staan,
omdat Gij, Heer, mij helpt en mij troost.
*(2x)*

Eer... Nu en..

.

Alleluja, alleluja, alleluja, eer aan U o God *(3x)*

Heer, ontferm U. *(3x)*

Eer... **Tropaar** *van het feest of van de dag*

Nu en altijd ... *theotokion:*

**O**m ons zijt Gij uit de Maagd geboren en hebt Gij op het Kruis geleden, o Goede. Door Uw dood hebt Gij de dood geplunderd, en als God hebt Gij ons de Opstanding getoond. Veracht ons, de schepping van Uw handen, niet; toon ons Uw mensenliefde, Barmhartige. Neem de gebeden van Uw Moeder aan, die voor ons bidt, en red, Verlosser, het wanhopige volk.

**L**ever ons niet over tot aan het einde, omwille van Uw heilige Naam; vernietig niet Uw Verbond en neem Uw barmhartigheid niet van ons weg; omwille van Abraham, de door U beminde; en omwille van Isaäk, Uw dienaar; en van Israël, Uw Heilige.

*Heilige God... t/m Onze Vader...*

## Kondaak *van het (voor)feest of van de dag*

**H**eer, ontferm U. *(40x)*

**G**ij, Die te allen tijde en te aller ure in de hemel en op aarde aanbeden en verheerlijkt wordt, Christus God; Die lankmoedig, vol erbarming en tot het uiterste medelij-

dend zijt; Die de rechtvaardigen liefhebt en U over de zondaars ontfermt; Die allen tot verlossing roept door de belofte van het komende heil. Gij, Heer, verhoor ook onze smeking van dit uur; richt ons leven naar Uw geboden; heilig onze zielen; zuiver onze lichamen; maak ons denken recht en onze gedachten rein; en verlos ons van iedere kwelling, alle kwaad en elke smart. Omgeef ons met Uw heilige engelen, opdat wij, door dit heir bewaakt en geleid, mogen komen tot de eenheid van geloof, en tot de kennis van Uw ontoegankelijke heerlijkheid. Want Gij zijt gezegend in de eeuwen der eeuwen. Amen.

Heer, ontferm U. *(3x)*
Eer... Nu en ...

U, eerbiedwaardiger dan de cherubijnen
en onvergelijkelijk glorierijker dan de serafijnen,
die ongerept God het Woord hebt gebaard:
in waarheid Gods Moeder, u verheffen wij.

----------*als er een priester is:* ----------

L vader, zegen in de Naam des Heren.
P *God wees ons barmhartig ..*

----------*anders :* ----------

L ***D**oor de gebeden van onze heilige vaders...*

---

L Amen.

## Slotgebed *(door de abdis of aangewezen lezer:)*

**M**eester, Heer Jezus Christus onze God,
Die lankmoedig onze zonden verdraagt,
en Die ons tot dit Uur geleid hebt
waarin Gij, hangend aan het levendmakend hout,
voor de goede rover de toegang tot het paradijs geopend,
en de dood door Uw dood hebt vernietigd:
wees ons, Uw zondige en onwaardige dienaren, genadig;
want wij hebben gezondigd en de wet overtreden,
en wij zijn niet waardig onze ogen naar de hemel op te heffen,
want wij hebben de weg van Uw gerechtigheid verlaten
en zijn afgedwaald volgens de begeerte van ons hart.
Maar wij smeken tot Uw onvergelijkelijke goedheid:
spaar ons, Heer, volgens de overvloed van Uw barmhartigheid
en red ons omwille van Uw heilige Naam,
want onze dagen zijn nutteloos voorbijgegaan.
Ontruk ons aan de hand van de vijand
en vergeef ons onze zonden.
Laat sterven onze vleselijke gezindheid,
opdat wij, de oude mens afleggend,
de nieuwe mens mogen aandoen,
om te leven voor U, onze Heer en beschermer.
En wanneer wij zo Uw geboden onderhouden,
mogen wij dan komen tot de eeuwige rust,
waar de woning is van allen die zich in U verheugen.
Want Gij zijt werkelijk de ware vreugde en blijdschap van hen die
U liefhebben, Christus onze God, en tot U zenden wij de lof,
evenals tot Uw beginloze Vader,
en Uw alheilige, goede en levendmakende Geest;
nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

----------*als er **een** priester is :* Kleine Wegzending----------

P *Eer aan U, Christus God, onze hoop, eer aan U.*

L Eer .. Nu en .. Heer ontferm U *(3x)* ; vader, zegen.

P *Dat Christus onze ware God ...*
*... want Hij is goed en menslievend.*
L Amen.

*P Door de gebeden ...*
L Amen.

----------*anders :* ----------

*A/L* Door de gebeden ...
Amen.

*en vervolgens begint de abdis onmiddelijk de Vespers met:*
*Komt, laat ons aanbidden ... (3x) en ps. 103;*

---

# ❖ Typikon Kleine Vespers ❖

*Wanneer 's avonds vigilie gehouden wordt kan men op de gewone tijd het negende uur bidden en aansluitend de zgn 'kleine Vespers'.*

*Na het negende uur volgt meteen de kleine vespers:*
*De priester zegt de* ***beginzegen*** *voor de Heilige Deuren en gaat naar zijn koorstoel* terug.*
*L Amen. Komt laat ons ..* ***ps 103.***

*De lampopsteker steekt beide lampen aan op de kaarsenstandaards in de kerk, gaat het altaar binnen en verzorgt het katzion. Er worden geen litanieën gebeden.*

*Heer, ik roep..*
*De lampopsteker doet wierook op de kool en vraagt zegen aan de priester. Bij Laat mijn gebed opstijgen begint hij te wieroken voor de Heilige Deuren en heel de kerk en de narthex.*
*We zingen* ***4 stichieren. Eer .. Nu en ... theotokion.***

***Vreugdevol Licht;***
*de koren zingen om beurten het* ***prokimen****;*

*Abdis:* ***Acht ons waardig ...***

***Apostichen***

*Abdis:* ***'Nu laat Gij'***

*L* ***Heilige God etc.***
*K* ***Troparen***

*P Wegzending: Dat Christus onze God ...*
*L Amen*
*P Door de gebeden ...*
*L Amen.*

---

* *De priester staat gewoonlijk in de koorstoel links vooraan tijdens de kleine getijden.*

# ❖ Vespers ❖

----------*als er **een** priester is:* ----------

P *Gezegend ...*

A Amen

---

A **K**omt, laat ons ... *(3x)* *kan op feestdagen ook gezongen worden, zie appendix*

## Psalm 103

**Z**egen, mijn ziel, de Heer;
Heer mijn God, Gij zijt onnoem'lijk groot.
Gij bekleedt U met luister en pracht.

Gij omhult U met licht als een mantel,
Gij spant de hemel uit als een tent.

Gij dekt zijn bovenzalen met water,
Gij gebruikt wolken als voertuig;
Gij wandelt op de wieken der wind.

Gij maakt stormen tot Uw engelen,
vuurvlammen tot Uw dienaren.

Gij vestigt de aarde op haar grondslag,
zodat zij niet wankelt in eeuwigheid.

De zee omhulde haar als een mantel,
de wateren stonden tot boven de bergen.

Maar op Uw woord vloden zij heen,
sidderend voor de stem van Uw donder.

Bergen rijzen, vlakten dalen,
op de plaats die Gij hun hebt vastgesteld.

Gij hebt het water met grenzen omringd,
opdat het niet opnieuw de aarde zal overdekken.

Gij laat bronnen ontspringen in de dalen:
midden tussen de bergen stroomt het water.

Om alle dieren des velds te drenken;
de woudezels wachten erop voor hun dorst.

Daarboven nestelen de vogelen des hemels;
temidden der rotsen doen zij hun stem weerklinken.

Vanuit Zijn bovenzalen drenkt Hij de bergen;
met de vrucht van Uw werken wordt de aarde verzadigd.

Gij laat gras ontspruiten voor het vee,
jong groen, ten dienste der mensen,
om brood voort te brengen uit de aarde.

En wijn, die het hart des mensen verheugt,
om met olie zijn gelaat te doen stralen,
en ‘s mensen hart te sterken met brood.

De bomen in de vlakten brengen hem voedsel,
de ceders van de Libanon, die Hij geplant heeft,

daar nestelen mussen:
de reiger maakt er zijn woning.

De hoge bergen zijn voor de herten,
en de rots is een toevlucht der hazen.

Gij hebt de maan geschapen voor de verschillende tijden;
de zon weet wanneer hij onder moet gaan.

Dan is het duister, en wordt het nacht;
dan komen allerlei dieren uit de struiken tevoorschijn.

Welpen roepen om prooi:
zij vragen hun voedsel aan God.

Daarna gaat de zon op, en zij kruipen bijeen,
om te rusten in hun holen.

Dan gaat de mens uit naar zijn werk,
naar al wat hij doet tot de avond.

Hoe groot zijn Uw werken, o Heer;
Gij hebt alles met wijsheid gemaakt,
Uw scheppingskracht vervult de aarde.

Daar is ook de zee, groot en uitgestrekt,
daar wemelen ontelbare wezens:
kleine dieren, en grote.

Daar varen schepen, maar ook zeemonsters,
die Gij gemaakt hebt om er te spelen.

Allen verwachten van U,
dat Gij hun voedsel geeft te rechter tijd.

Gij geeft het hun, en zij zamelen in; *(op feestdagen wordt vanaf hier de rest van de psalm gezongen de zg. aniksandaria - Griekse traditie)*

Gij opent Uw hand, en allen worden met het goede verzadigd.

Maar als Gij Uw aangezicht afwendt, dan worden zij verbijsterd.
Gij neemt hun adem weg, en zij bezwijken:
zij keren terug tot hun stof.

Gij zendt Uw Geest uit, en zij worden herschapen:
Gij maakt nieuw het aanschijn van de aarde.

De Heer zij roem in eeuwigheid;
dat de Heer zich verheuge over Zijn werken.

Hij ziet neer op aarde, en doet haar beven;
Hij raakt de bergen aan, en zij gaan op in rook.

Ik wil voor de Heer zingen in heel mijn leven:
psalmzingen voor mijn God, zolang ik besta.

Moge mijn overweging Hem aangenaam zijn,
ikzelf ben verblijd in de Heer.

Dat de zondaars van de aarde verdwijnen,
zodat de goddelozen niet meer bestaan.
zegen, mijn ziel, de Heer.

De zon weet wanneer hij onder moet gaan;
dan is het duister en wordt het nacht.

Hoe groot zijn Uw werken, o Heer:
Gij hebt alles met wijsheid gemaakt.
Eer ... Nu en ...
Alleluja, alleluja, alleluja. Eer aan U, o God. *(3x)*

----------*als er een priester is :* **Vredeslitanie** ----------

K Heer, ontferm U. *(herhalen na ieder voorbede)*

Aan U, o Heer.

Amen

---

## Kathisma *(psalmlezing)*

L Heer, ontferm U. *(3x)* Eer ... Nu en ...

*lezing van het aangegeven kathisma van de dag;*
*op zaterdag-avond en voor feestdagen: 1e kathisma:*
*(Gelukzalig de man ...);*
*op zondag-avond: geen kathisma-lezing.*

Eer ... Nu en ...
Alleluja, alleluja, alleluja. Eer aan U, o God. *(3x)*

----------*als er een priester is :* **Kleine Litanie** ----------

K Heer, ontferm U. *(herhalen na ieder voorbede)*

Aan U, o Heer.

Amen.

---

## Heer ik roep ... *Psalm 140*

Heer ik roep tot U: verhoor mij, verhoor mij, o Heer.
Heer, ik roep tot U: verhoor mij, sla acht op de stem van mijn smeking. Wanneer ik tot U roep, verhoor mij, o Heer.

Laat mijn gebed als wierook opstijgen voor Uw aangezicht.
De opheffing van mijn handen zij een avondoffer; verhoor mij, o Heer.

## Stel, Heer, ... *vervolg psalm 140*

Stel, Heer, een wacht aan mijn mond; *
maak een gesloten deur van mijn lippen. *
Neig mijn hart niet tot slechte woorden, *
om met uitvluchten mijn zonden te verontschuldigen. *
Tezamen met mensen die goddeloosheid bedrijven; **
ik wil geen deel hebben aan hun lusten.

Laat de rechtvaardige mij tuchtigen met erbarmen, *
dan zal hij mij van schuld overtuigen. *
Maar sta niet toe, dat mijn hoofd gezalfd wordt *
door olie van zondaars; **
mijn gebed verzet zich tegen hun lusten.

Wanneer hun rechters, * vanaf de rots geworpen
worden, * zullen zij weten dat mijn woorden God aangenaam zijn.*
Want als aardkluiten over het land,* zo zijn hun beenderen verstrooid bij
het graf. ** Heer, op U zijn mijn ogen gericht.

Heer, op U vertrouw ik: * ontneem mij het leven niet.
Bewaar mij voor de strik die zij tegen mij spannen, *
voor de struikelblokken der boosdoeners. *
Laat de zondaars in hun eigen net vallen; **
al ben ik alleen toch ga ik Uw weg

## Psalm 141

Met mijn stem heb ik tot de Heer geroepen; *
met mijn stem heb ik tot de Heer gebeden. *
Ik stort mijn gebed uit voor Zijn aangezicht; *
voor Zijn aanschijn klaag ik mijn nood. *
Mijn geest ging uit mij heen, **
maar Gij, Heer, kent mijn wegen.

Op de weg die ik gaan moest, *
hadden zij een valstrik voor mijn verborgen. *
Tevergeefs wendde ik mij naar rechts om een verdediger, *
maar er was niemand die mij wilde kennen. *
Vluchten was mij onmogelijk; **
er was niemand die zich om mijn leven bekommerde.

Toen heb ik tot U geroepen, Heer; *
ik zeide: Gij zijt mijn hoop, *
Gij zijt mijn deel in het land der levenden. *
Luister naar mijn gebed, *
want ik ben ten uiterste vernederd. **
Bevrijd mij van mijn vervolgers, want zij hebben mij overmeesterd.

*Op zaterdagavond worden 10 stichieren tussen de verzen gevoegd, op grote feestdagen 8 stichieren, in een dagelijkse Vespers 6 stichieren.*

*10.* Voer mijn ziel uit de kerker,
opdat ik Uw Naam moge belijden.

*9.* De rechtvaardigen zien uit tot Gij mij vergeldt.

Psalm 129

*8.* Uit de diepten, Heer, heb ik tot U geroepen:
Heer, geef gehoor aan mijn stem.

*7.* Laat Uw oren aandacht schenken
aan de stem van mijn smeking.

*6.* Zo Gij op ongerechtigheden zoudt achtslaan, Heer;
Heer, wie kan dat doorstaan? Maar bij U is vergeving;

*5.* Omwille van Uw naam, Heer, heb ik U verbeid.
Mijn ziel verwacht Uw Woord;
mijn ziel vertrouwt op de Heer.

*4.* Van de ochtendwake tot de nacht
vertrouwe Israël op de Heer.

*3.* Want bij de Heer is barmhartigheid;
bij Hem is overvloedige verlossing.
Ja, Hijzelf zal Israël verlossen uit al zijn ongerechtigheden.

Psalm 116

*2.* Looft de Heer, alle natiën,
bezingt Hem alle volkeren.

*1.* Want Zijn barmhartigheid is machtig over ons;
en de waarheid des Heren blijft in eeuwigheid.

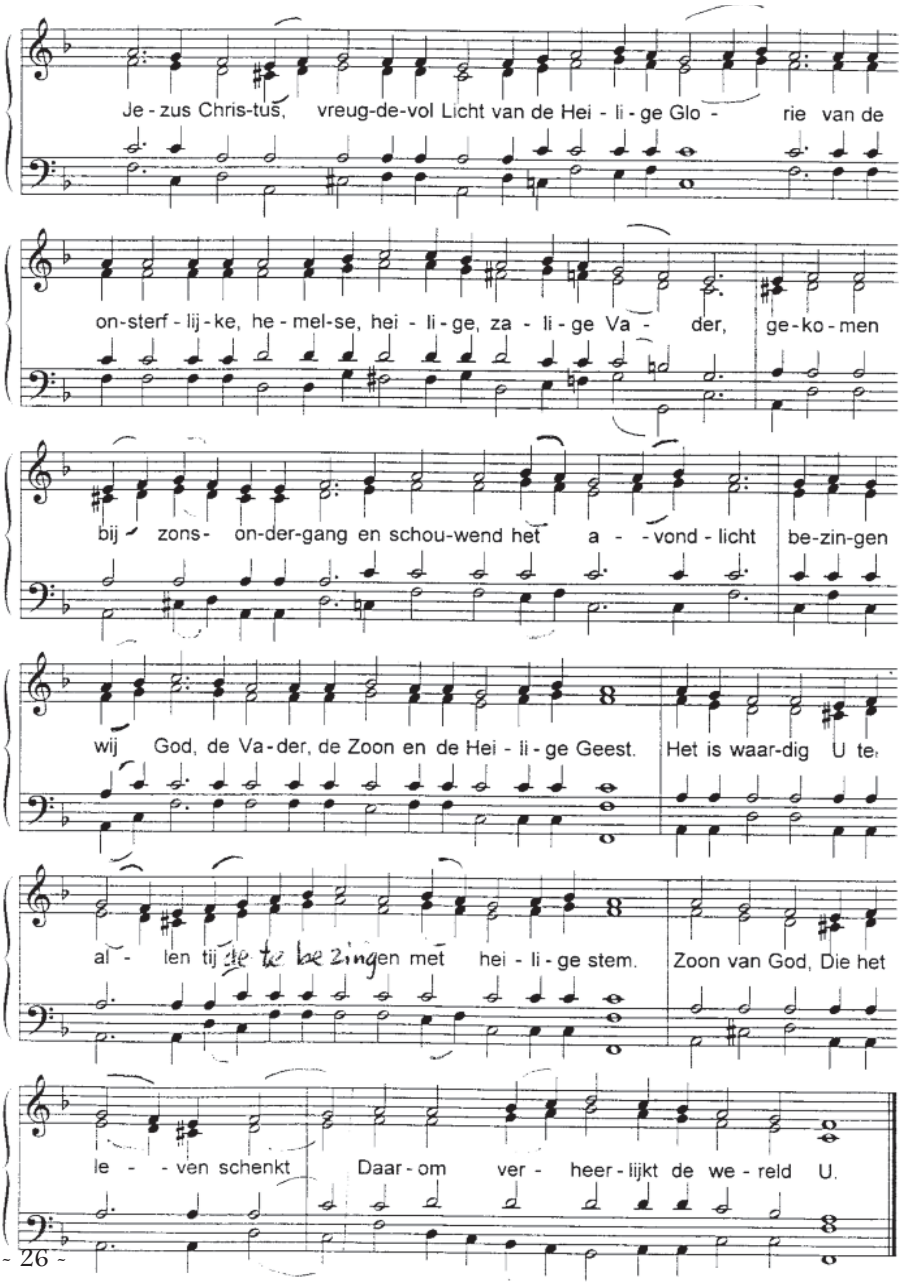
Eer ... *(evt. eer-stichier);* Nu en ... *(theotokion)*

## Vreugdevol Licht

Vreugdevol Licht, van de heilige glorie,
van de onsterf'lijke hemelse heilige, zalige Vader:
Jezus Christus.
Gekomen bij zonsondergang,
en schouwend het avondlicht,
bezingen wij God de Vader, de Zoon en de Heilige Geest.
Waardig is het U te allen tijde te prijzen met heilige stem.
Zoon van God, Levenschenker.
Daarom verheerlijkt U de wereld.

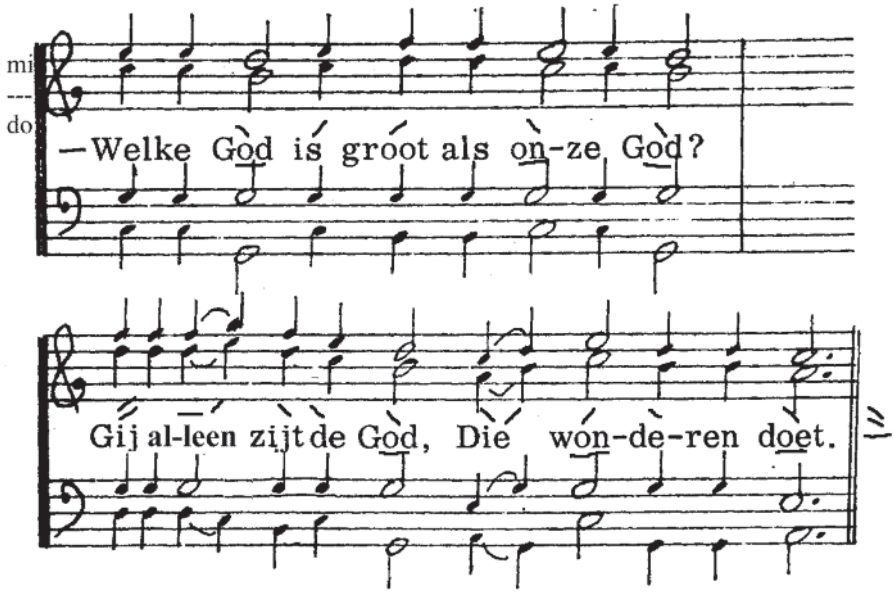
Gezongen versie Vreugdevol Licht z.o.z

# Vreugdevol Licht



## ❖ Groot Prokimen ❖

*toon 7*



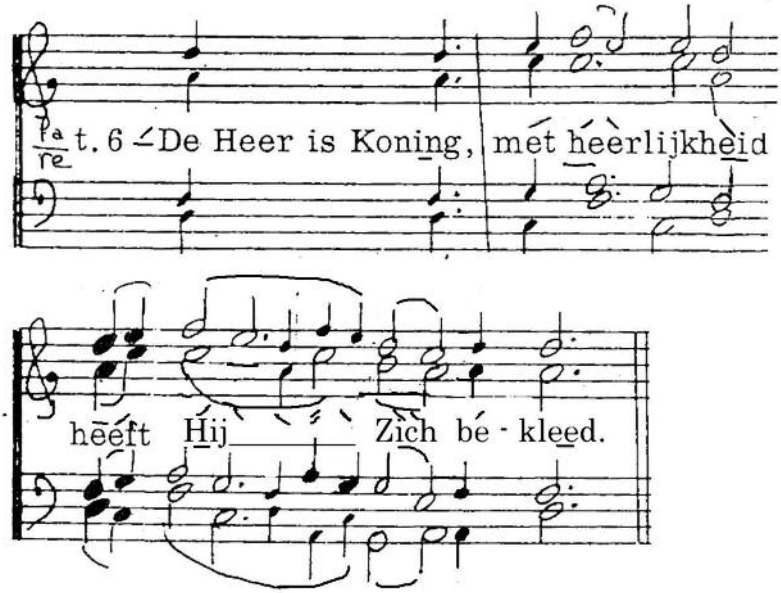

Gij hebt onder de volkeren uw macht doen kennen.

Toen zei ik: “Nu maak ik een nieuw begin”,
dit is de verandering van de hand des Allerhoogsten.

Ik zal de werken des Heren gedenken,
ja ik zal mij uw wonderdaden vanaf den beginne
in herinnering roepen.

# Prokimens

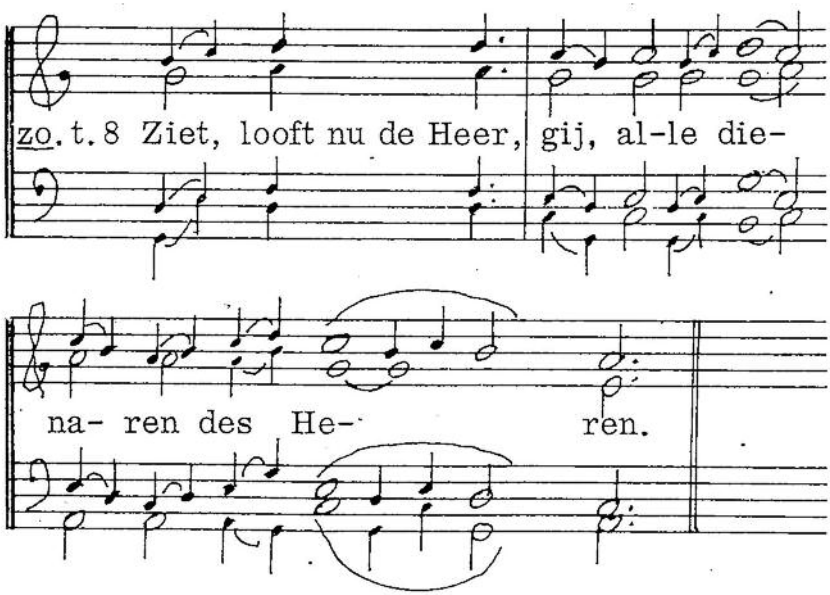
## *Zaterdagavond toon 6 -ps. 92*




*vers:* De Heer heeft Zich met macht bekleed
en Zich omgord.

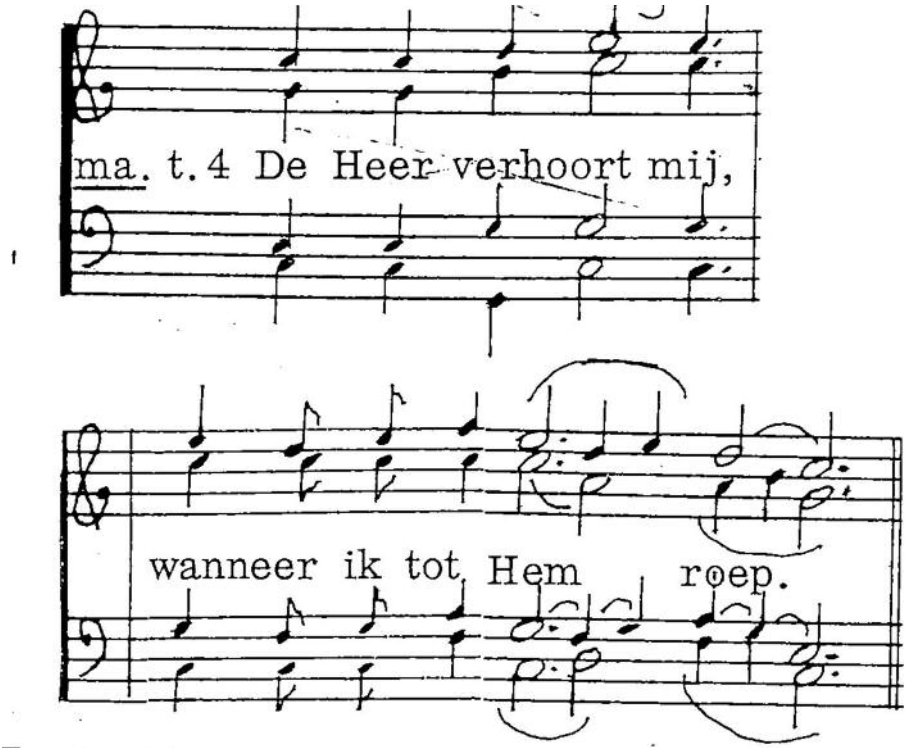
*vers:* Want Hij heeft de wereld gegrondvest,
zij zal niet wankelen.

## *Zondagavond toon 8 - ps. 133*



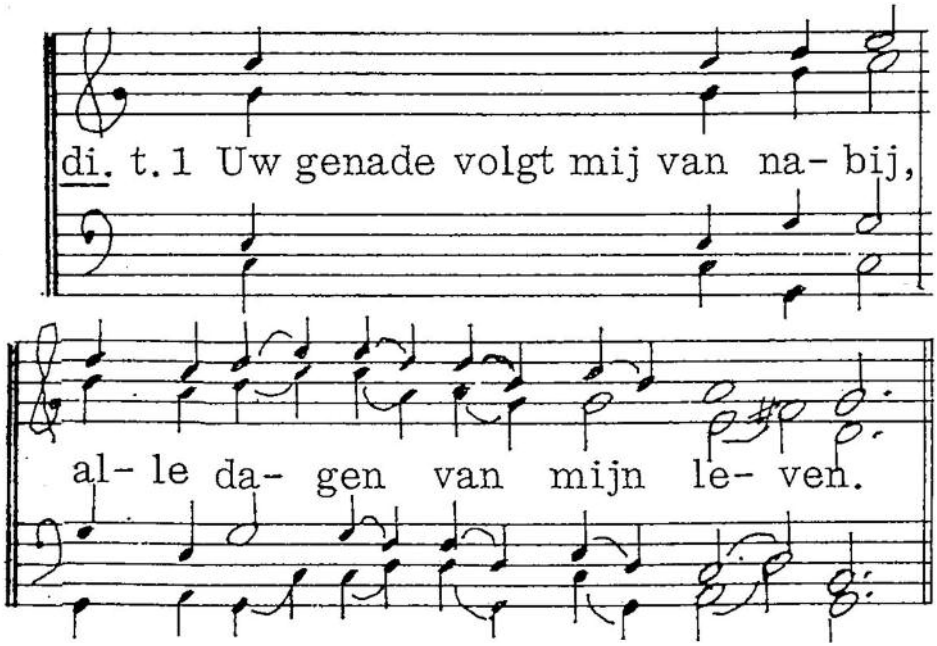

*vers:* Gij die staat in het Huis des Heren,
in de voorhoven van het Huis van onze God.

## *Maandagavond toon 4 – ps. 4*



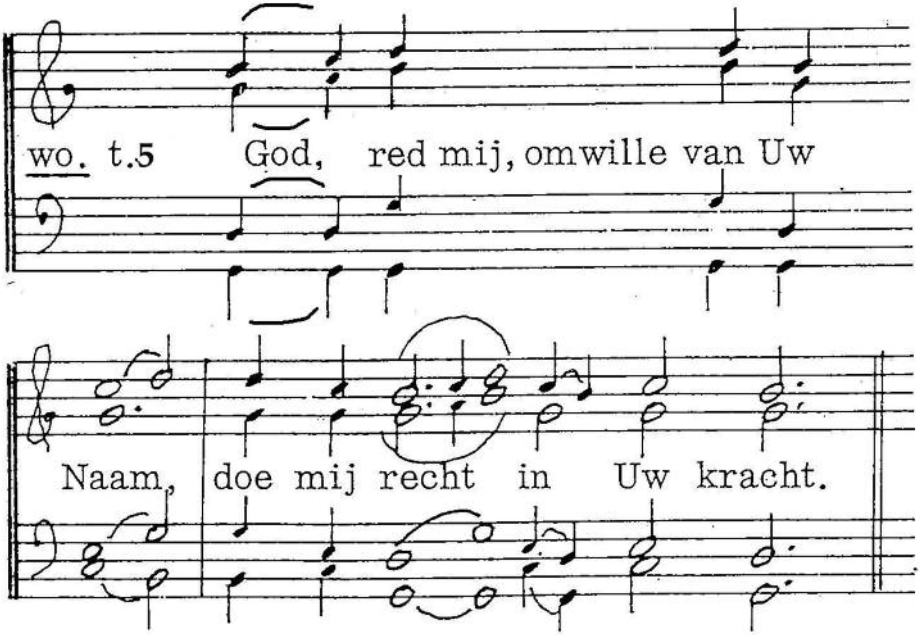

*vers:* Toen ik U aanriep, verhoorde Gij mij,
God van mijn rechtvaardigheid,
in de verdrukking schonk Gij mij ruimte.

*Dinsdagavond toon 1 - ps. 22*



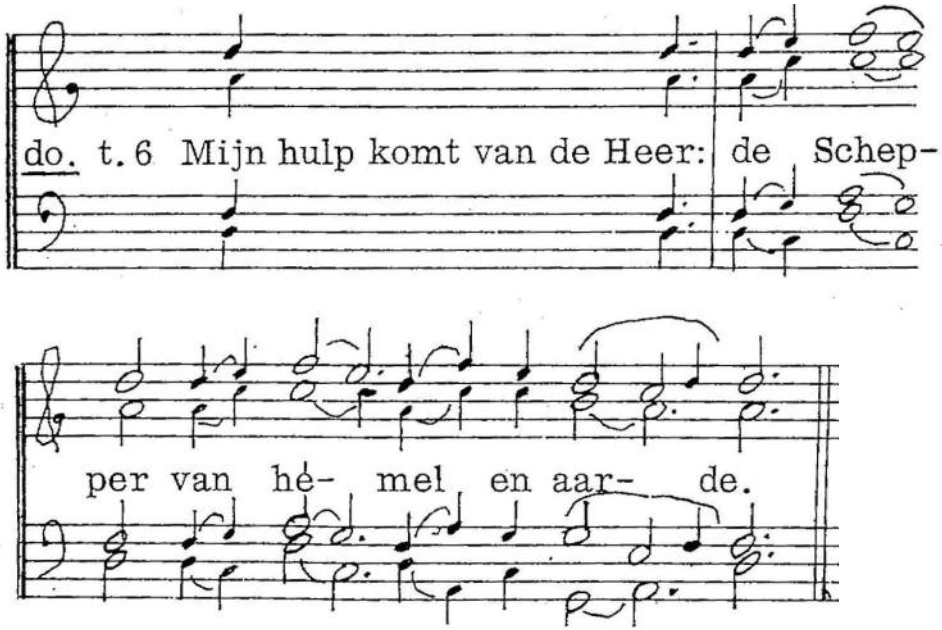

*vers:* De Heer is mijn herder, het ontbreekt mij aan niets,
op grazige weiden doet Hij mij verblijven.

*Woensdagavond toon 5 - ps. 53*



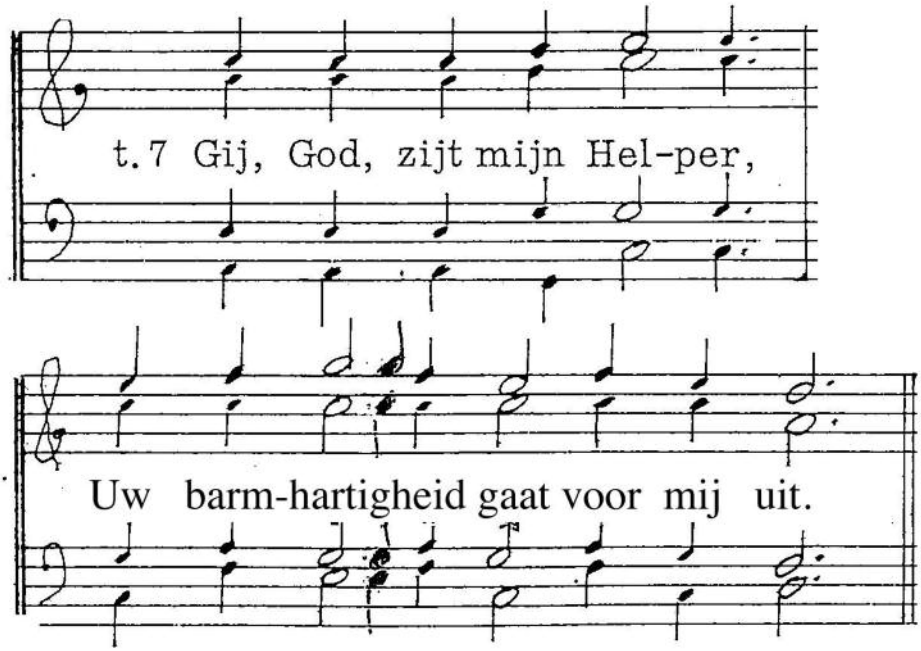

*vers:* God, verhoor mijn gebed,
luister naar de woorden van mijn mond

## *Donderdagavond toon 6 - ps. 120*




*vers:* Ik heb mijn ogen geheven naar de bergen:
vanwaar mijn hulp zal komen.

*Vrijdagavond toon 7 - ps. 58*




*vers:* God, ontruk mij aan mijn vijanden,
bevrijd mij van hen die tegen mij opstaan.

---

*na het prokimen, op grote feestdagen, de paremieën:*

## Lezingen

P Wijsheid
L Lezing uit het boek ...
P Laat ons aandachtig zijn.

---

---------- *als er een priester is, en grote vespers met intocht:*----------

## Dringende Litanie

K _ Heer, ontferm U. _

_ Heer, ontferm U. _

_ Heer, ontferm U, Heer, ontferm U, Heer, ontferm U.

_ Amen.

---

A/L **A**cht ons waardig, Heer,
dat wij deze avond zonder zonden doorbrengen.
Gezegend zijt Gij, Heer God van onze vaderen,
en geloofd en verheerlijkt is Uw Naam
tot in de eeuwen. Amen.
Moge, Heer, Uw barmhartigheid over ons komen,
zoals wij op U gehoopt hebben.
Gezegend zijt Gij, Heer, leer mij Uw voorschriften.
Gezegend zijt Gij, Meester,
geef mij inzicht in Uw voorschriften.
Gezegend zijt Gij, Heilige,
verlicht mij door Uw voorschriften.
Heer, Uw barmhartigheid is in eeuwigheid,
veronachtzaam de werken van Uw handen niet.
U komt toe de lof, U komt toe de hymne,
U komt toe de heerlijkheid:
Vader, Zoon en Heilige Geest,
nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen.
Amen.

---------- *als er een priester is:* **Vragende Litanie** ----------

K _ Heer, ontferm U. _ *(herhalen)*
_ Verleen, o Heer. _ *(herhalen)*
_ Aan U, o Heer. _
_ Amen. _

P Vrede zij met u allen

K En met uw geest.

P Buigt uw hoofd voor de Heer

K Voor U, o Heer.

P ***gebed van de hoofdbuiging***

K_ Amen. _ *evt. gevolgd door litie - zie p. 44*

---

## Apostichen

***dagelijks*** *als verzen daartussen (uit ps. 122):*

Ik hef mijn ogen tot U, Die in de hemel woont.
Zie, zoals de ogen van dienaars, op de handen van hun meesters,
zoals de ogen van dienaressen, op de handen van hun meesteres,
zo zien onze ogen naar de Heer onze God,
totdat Hij zich over ons ontfermt.

Ontferm U over ons, o Heer, ontferm U over ons:
wij zijn overladen met verachting,
onze ziel is er geheel en al van vervuld.
Wij zijn de hoon der rijkaards, de verachting der hoogmoedigen.

# Theotoken van de Vesper-apostichen op de vooravond van zon- en feestdagen

*t. 1* Nu is vervuld de voorspelling van Jesaja, * want gij hebt als maagd gebaard, * en zijt na de geboorte maagd gebleven * Want God, die uit u geboren werd * heeft de orde der natuur vernieuwd. * veracht niet het smeken van uw dienaren, * maar wees barmhartig * daar gij de Barmhartige in uw armen gedragen hebt ** en smeek dat onze zielen mogen worden gered.

Nu en altijd... t.2 Hoe groot is dit nieuwe won - der * dat alle vroegere wonderen te boven gaat! * Want wie heeft ooit een Moeder gekend * die zonder man gebaard heeft, * en die in haar armen Hem gedragen heeft, * Die in Zichzalf de gehele schepping omvat. * Het kind dat geboren werd, is Gods Raadsbesluit, * maar gij hebt Hem als zuigeling in uw armen gedragen, Alreine. * Als moeder bezit gij vrijmoedigheid bij Hem, * houd niet op te smeken voor ons die u vereren, ** opdat onze zielen medelijden en redding mogen vin - den.

*t.3* Zonder zaad, maar door de Goddelijke Geest * hebt gij naar de wil des Vaders de Zoon ontvangen, * Die voor de eeuwen zonder moeder uit de Vader is voortgekomen. * Om ons is Hij zonder vader uit U in het vlees gebo - ren * en als kind door U met melk gevoed. ** Bid zonder ophouden dat wij uit alle gevaren mogen worden gered. _

*t.4* Neig u tot hen die uw bescherming inroepen, o Onbevlekte, * en neem de verdrukking en de nood van ons weg. * Want u alleen hebben wij als betrouwbaar anker en bescherming. * Laat ons niet te schande worden die u aanroepen:* Verheug u, Mees - teres, * die de hulp, vreugde en bescherming van allen zijt; ** en de verlossing van onze zie - len.

*t.5* Gij zijt tempel en poort, * paleis en troon van de Koning, alreine Maagd. * Door u is Christus, mijn Verlosser en Heer, * verschenen aan hen die sliepen in de duisternis. * Als Zon der Gerechtigheid wil Hij hen verlichten * die Hij met eigen hand naar Zijn ikoon geschapen heeft. * Smeek daarom, Albezongene, * die als Moeder gehoor vindt bij Hem, ** dat onze zielen worden gered.

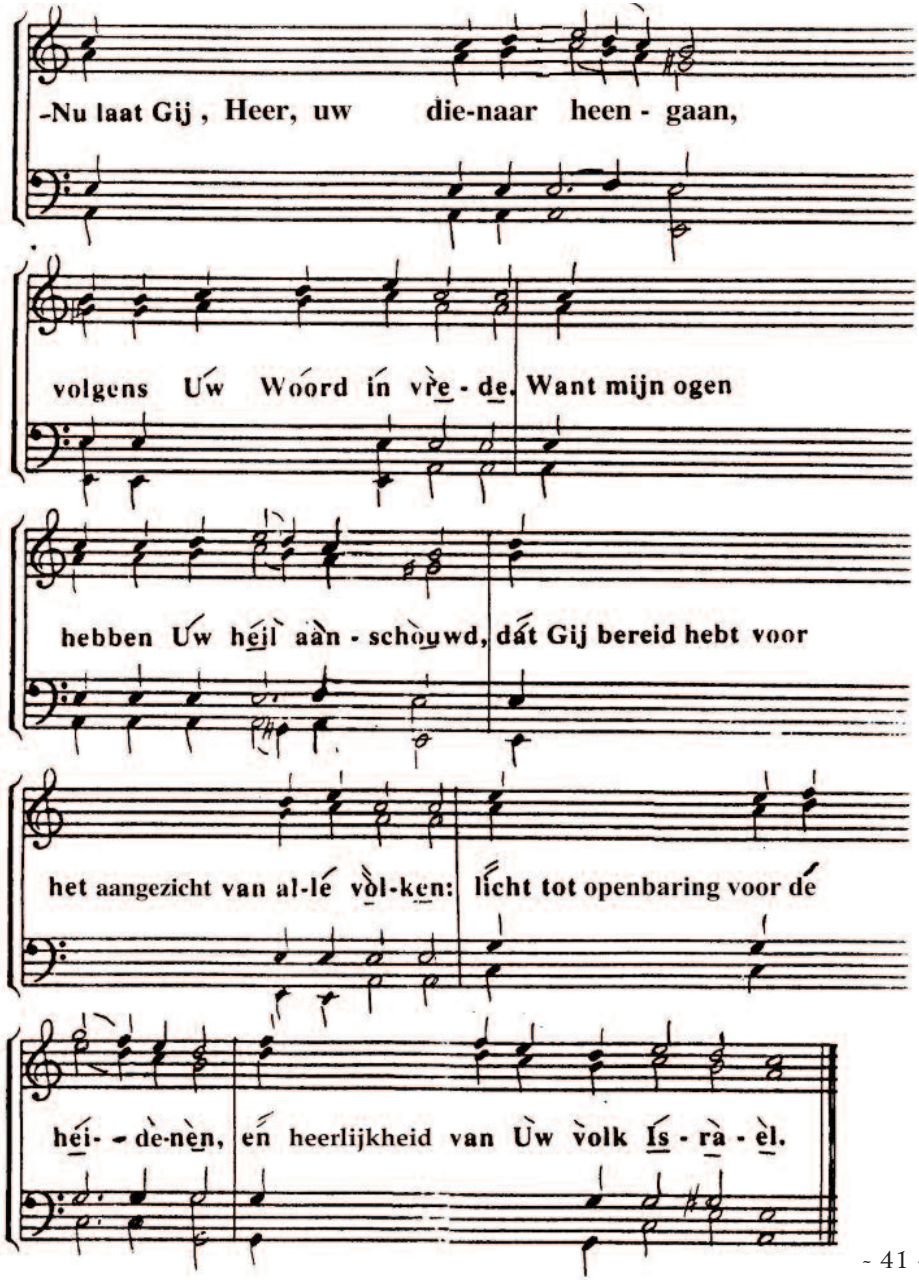
*t.6* Mijn Schepper en Verlosser, Christus de Heer, * is uit uw schoot gekomen, Alrei - ne, * en heeft zich met mij bekleed, * om Adam van de oude vloek te bevrijden. * Gij, Alreine, zijt waarlijk Moeder Gods en Maagd, * daarom roepen wij u onophoudelijk * het 'Verheug u' van de Engel toe: * Verheug u, Vrouwe, ** bescherming, beschutting en redding van onze zie - len.

*t. 7* _ Onder uw bescherming vluchten wij, o Meesteres, * alle aardgeborenen roepen tot u: * Moeder Gods, Gij zijt onze hoop. ** Verlos onze zielen uit onze onmetelijk overtre - dingen.

*t. 8* _ Ongehuwde Maagd, die God op onzegbare wijze in uw vlees ontvangen hebt, * Moeder van God de Allerhoog - - ste, * aanvaard de smeekbeden van uw dienaren, onbevlek - te, * die allen reiniging schenkt van overtredingen. * Nu gij onze smekingen hebt aange - no - - men ** smeek ook gij dat wij allen worden gered.

# Lofzang van Simeon

## een gezongen versie



## Lofzang van Simeon

A/P Nu laat Gij, Heer, Uw dienaar in vrede
heengaan volgens Uw Woord,
want mijn ogen hebben Uw heil aanschouwd,
dat Gij bereid hebt voor het aangezicht van alle volkeren:
licht tot openbaring voor de heidenen
en heerlijkheid van Uw volk Israël.

L *Heilige God... t/m Onze Vader...*

*en de* troparen

---------- *als er een priester is, en dagelijkse vespers:*----------

## Dringende Litanie

K _ Heer, ontferm U, Heer, ontferm U, Heer, ontferm U.

_ Amen.

## Slotgebeden

D Wijsheid

L Zegen

P Hij Die is, is gezegend, Christus onze God,
nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen.
L Amen.

---

Abdis Versterk, Heer God, het heilige, ongeschonden geloof
van de vrome orthodoxe christenen,
en dit heilig klooster in de eeuwen der eeuwen. Amen.

P/A Alheilige Moeder Gods, red ons.

L U, eerbiedwaardiger dan de cherubijnen
en onvergelijkelijk glorierijker dan de serafijnen,
die ongerept God het Woord hebt gebaard:
in waarheid Gods Moeder, u verheffen wij.

P/A Eer aan U, Christus God, onze hoop, eer aan U.

L Eer .. Nu en ... Heer, ontferm U *(3x);*
*/ vader / moeder / Heer/* zegen.

P Dat Christus onze ware God ...
want Hij is goed en menslievend.

L Amen.

P/A Door de gebeden van onze heilige vaders,
Heer Jezus Christus, onze God, ontferm U over ons.

L Amen.

# Litie-processie

## Na het gebed van de hoofdbuiging:

*De priester draagt de feestikoon, de diaken het wierookvat, en ze gaan naar de voorkerk, voorafgegaan door de zangers met kaarsen, onder het zingen van de eerste litiestichier van de kerk. De priester legt de ikoon op de klaargezette standaard, de diaken bewierookt deze rondom en heel het volk. Wanneer de litie-stichieren beëindigd zijn zegt hij, voor de ikoon staand, luid:*

D Red, God, Uw volk en zegen Uw erfdeel.
Bezoek Uw wereld
(... ... ...)
Wij bidden U, alleen genadenrijke Heer, verhoor ons zondaars, die tot U bidden en ontferm U over ons.

K Heer, ontferm U. *(40 keer en 3 keer)*

D Ook bidden wij voor onze aartsbisschop *(...)*, en geheel onze broederschap in Christus.

K Heer, ontferm U. *3x*

D Ook bidden wij voor de abdis van dit heilig klooster, moniale *(Maria),* en haar medezusters.

Ook bidden wij voor elke gekwelde en bedroefde christenziel
(... ... ...)
en voor allen die in dit heilig klooster dienen
en gediend hebben, laat ons zeggen:

K Heer, ontferm U. *3 x*

*tijdens de volgende beden wordt door de koren zachtjes het Heer ontferm U beurtelings in tientallen doorgezongen :*

D Ook bidden wij dat dit heilig klooster en ieder klooster
...
en dat Hij zich over ons ontfermt.

K Heer, ontferm U. *3 x*

*ondertussen vervolgt de diaken de volgende voorbede:*

D Ook bidden wij dat de Heer onze God de stem van de smeekbede van ons zondaars verhoort,
en dat Hij Zich over ons ontfermt.

K Heer, ontferm U. *3 x*

P Verhoor ons, God onze Redder, hoop van alle einden der aarde en van hen die zich ver weg op zee bevinden; en wees genadig, wees genadig, o Heer, voor onze zonden, en ontferm U over ons.

Want Gij zijt een ontfermende en menslievende God, en tot U zenden wij de lof: tot de Vader, de Zoon en de Heilige Geest, nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen.

K Amen.

P Vrede zij met u allen.

K En met uw geest.

D Buigen wij ons hoofd voor de Heer.

K Voor U, o Heer.

### Litie-gebed

P Genadenrijke Meester
(... ... ...)
Heer, ontferm U over ons en over Uw wereld
en red onze zielen, want Gij zijt goed en menslievend.

K Amen.

*Onder het zingen van de* Apostichen *gaat de processie terug naar de Kerk.*

# Broodwijding

*Na het Onze Vader gaan priester en diaken naar het midden van de kerk, waar een tafeltje gereed staat met vijf broden, olie, wijn en tarwekorrels.*
*Afhankelijk van het typikon: 3x feesttropaar of anders feesttropaar 2x en 1x Moeder Gods en Maagd ... zie -->>>> Ondertussen bewierookt de diaken het tafeltje aan de vier zijden, de kaarsdrager houdt een kaars steeds tegenover hem.*

D Laat ons bidden tot de Heer.
K Heer, ontferm U.
*Hierna neemt de priester één brood en zegent dit bij de woorden: zegen ook ...*
P Heer Jezus Christus, onze God, die de vijf broden gezegend hebt (...)
nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen.
K Amen. De Naam des Heren zij gezegend, van nu af tot in eeuwigheid. *(3x)*

*De priester zingt, terwijl hij het brood opgeheven houdt:*
P Rijken werden arm en leden honger,
maar wie de Heer zoeken,
zal het aan geen enkel goed ontbreken.

*De priester zegent en kust het brood, en gaat met de diaken naar het altaar.*
*De beide koren herhalen elk het vers.*
D Laat ons bidden tot de Heer.
K Heer, ontferm U.

## Slotzegen

D Wijsheid
L Zegen
P Hij Die is ... nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen.
*( of indien vigilie:* De zegen des Heren ... *en dan direct hexapsalm )*
L Amen.

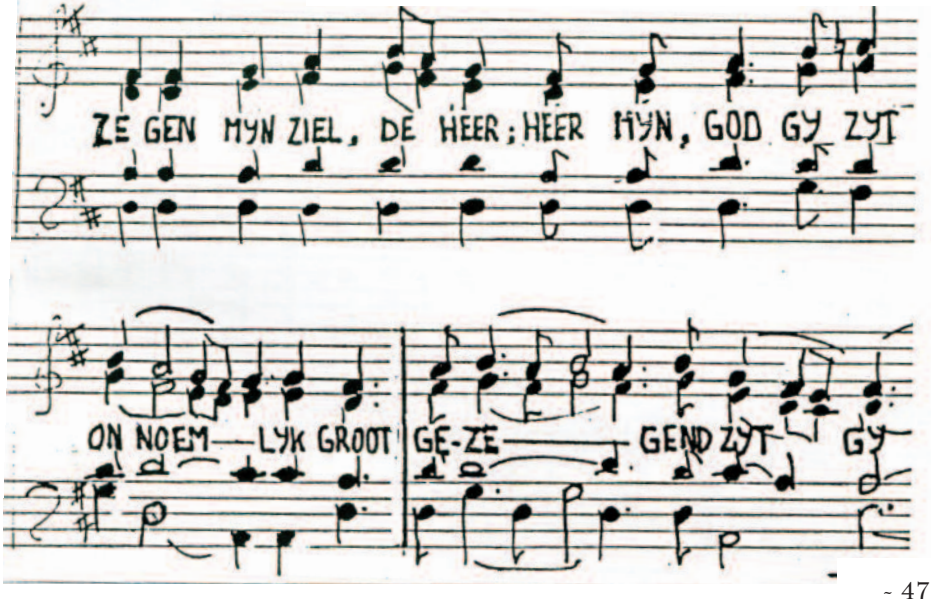
## Wegzending *(alleen als de dienst nu beëindigd wordt:)*

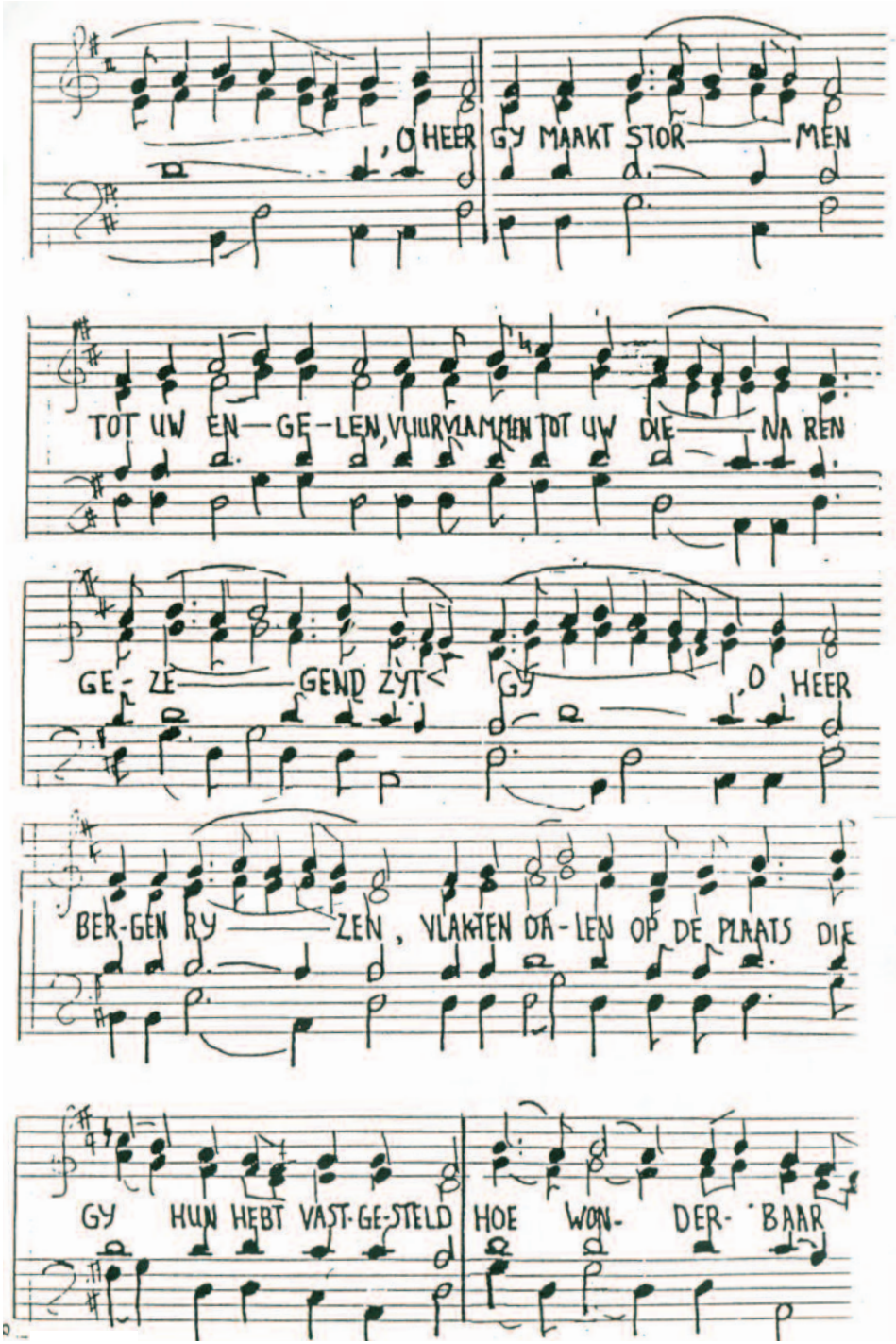
Abdis *Versterk ...*
P Alheilige Moeder Gods, red ons.
L *U, eerbiedwaardiger ...*
P Eer aan U, Christus God, onze hoop, eer aan U.
L Eer .. Nu en ... Heer, ontferm U *(3x)*; vader, zegen.
P Dat Christus onze ware God ... want Hij is goed en menslievend.
K Amen.
P Door de gebeden van onze heilige vaders..
L Amen.

*Indien vigilie kan feestelijk gezongen worden:*

K̄ — Komt, laat ons aanbidden en nedervallen voor God, onze Koning. * Komt, laat ons aanbidden en nedervallen voor Christus, God, onze Koning. * Komt, laat ons aanbidden en nedervallen voor Christus Zelf, onze Ko - ning en God. ** Komt, laat ons aanbidden en nedervallen voor Hem. —

## Psalm 103




O HEER GY MAAKT STOR — MEN
TOT UW EN — GE - LEN, VUURVLAMMEN TOT UW DIE — NA REN
GE - ZE — GEND ZYT GY O HEER
BER - GEN RY — ZEN, VLAKTEN DA - LEN OP DE PLAATS DIE
GY HUN HEBT VAST - GE - STELD HOE WON - DER - BAAR

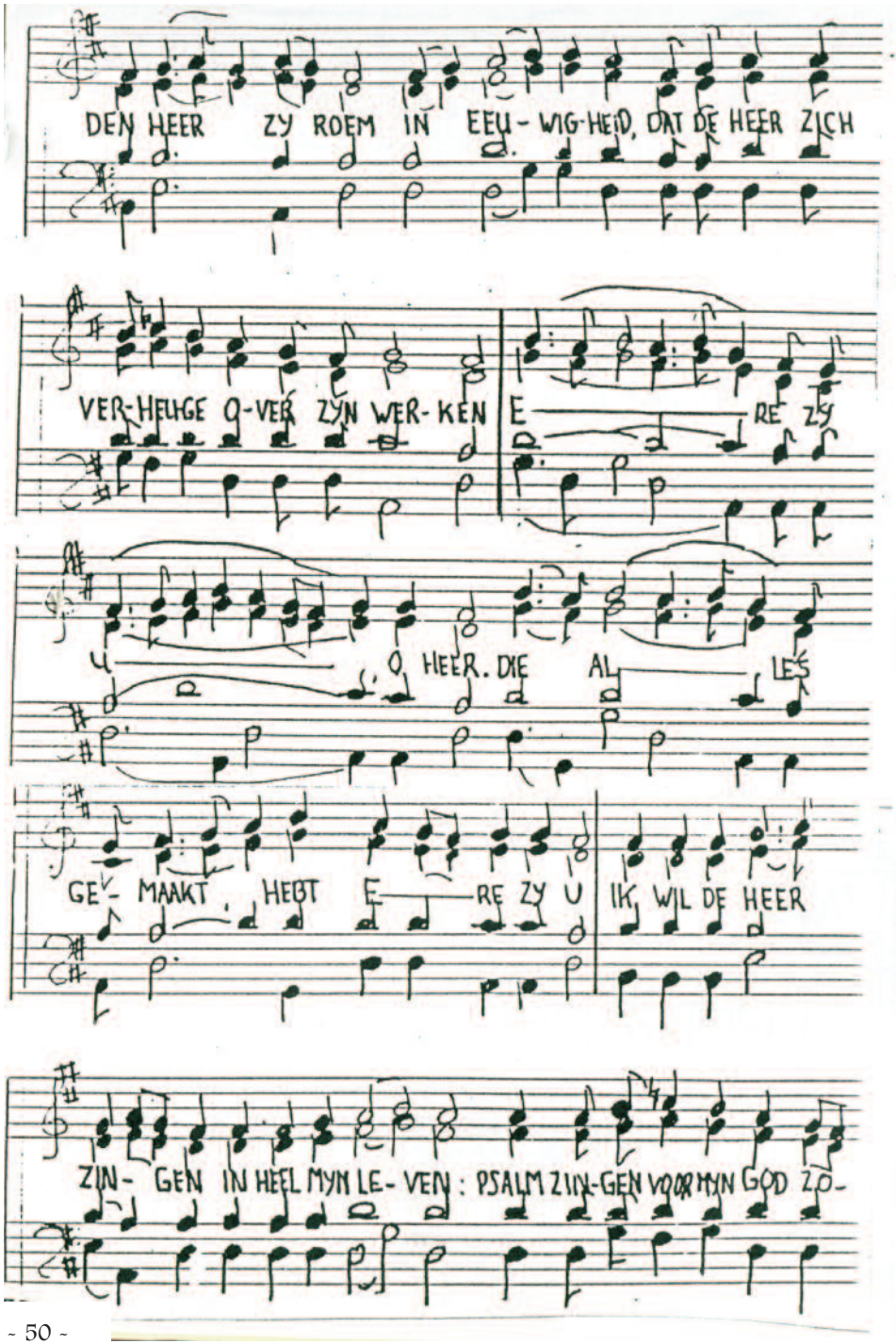
ZYN UW WER — KEN, HEER GY DOET BRON — NEN

ONT - SPRIN-GEN IN DE DA — LEN

HOE WON- DER- BAAR ZYN UW WER — KEN, HEER

MID-DEN TUS — SEN DE BER- GEN STROOMT HET WA — TER

HOE WON- DER-BAAR ZYN UW WER KEN HEER


DEN HEER ZY ROEM IN EEU- WIG-HEID, DAT DE HEER ZICH
VER-HEUGE O-VER ZYN WER- KEN E RE ZY
U O HEER. DIE AL LES
GE- MAAKT HEBT E RE ZY U IK WIL DE HEER
ZIN- GEN IN HEEL MYN LE- VEN : PSALM ZIN-GEN VOOR MYN GOD ZO-

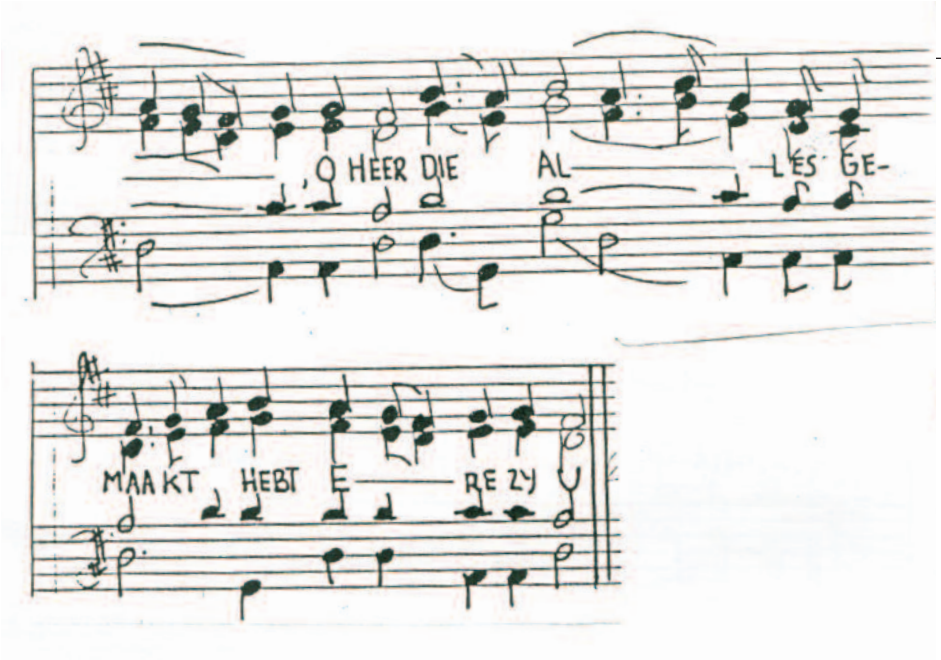
LANG IK BE-STA E — RE ZY U

O HEER DIE AL — LES GE-MAAKT, HEBT

E — RE ZY U HOE GROOT ZYN UW

WER-KEN O HEER: GY HEBT AL — LES MET WYS-HEID

GE-MAAKT E — RE ZY U


O HEER DIE AL LES GE-
MAAKT HEBT E RE ZY